

II. Jednání. II. Akt.

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Allegro. ♩ = 138

Harf

Ob. Cl. Cor. Sm. *sfz*

Fl. **1** *pp* Sm. flag. Fg.

mf Bel.

Hfa

Cor.

2 VI. Cl.

trm

Vorhang. Wald. Vor der Dachshöhle.
Spätnachmittag.
Opona. Les, doupě jezevcovo.
Pozdni odpoledne

cresc. Cel.

trm

ff Tutti

m.d.

3 Andante. $\text{♩} = \text{♩}$

Füchslin.
Bystrouška.

(schaut dem Dachs in die Höhle)
(divá se jezevci do donpěte)

f

Ach!
Ach!

Dachs.
Jezevec.

mf 4

Andante. $\text{♩} = \text{♩}$

3 Ob. Cel.

Vl. sul pontic.

Kdo pak to tu
Wer er-laubt sich da zu

mf *f*

(manierlich, schaut
in die Höhle hinein)
(nakukuje do brlohu
způsobně)

B.
Fü.

mf

Já, já, mi - lost - pa - ne!
Ich, ich, ich, gnä' Herr!

J.
D.

vřeská?
lärmten?

(zornig)
(rozkřikne se)

Ty slo - to
Du Va - ga -

f

J.
D.

že - brá - cká, ble - cha - tá!
bun - din, was win - selst du!

f

Vl.

J.
D.

J. D.

Já ti po - vim! Pře sta - neš ču - ět!
Bleib mit dei - nen Flöhn mir vom Lei - be!

Fl. *f*

4

Füchslin.
Bystrouška.

4 *♩ = 92*

Che, che, che, che! Che, che, che, che! Po - vi - dé si, beztak máš ja - zyk lí - né!
He - he - he - he! He - he - he - he! Daß du jetzt so red - se - lig ge - worden bist!

VI. *f* *Sm. f*

B.
Fü.

B. Fü.

Po - di - vé - te se, vá - li se tu jak milost pán!
— Waldgetier. Sonst war doch kaum ein Wörtchen aus dir her - aus zu krie - gen!

Sopr. Lesní havět.

Alt. Sie - čó se po - tiš. Jak mi - lost pán!
Sonst bist du mund - faul, was schimpfst du sie!

Tr. c. sord. *Sm. f* *Dř.*

B.
Fü.

B. Fü.

Dům má, — že by se tam veš - li tři a chu - dá - ko - vi vy - na - dá,
Wohnt da, — daß drinnen noch Platz für drei wär 7 und macht das Maul auf,

Sopr.

Alt. Mi - lost pán —
Schömmst du dich nicht?

Cor. c. sord. *f*

B. Fü. ze se chce jen po - di - vat. —
 schaut man ihm bloß zum Fen - ster hin - ein!
 Havět. Waldgetier.

Mi - lost pán! —
 Schämst du dich nicht?

Tr. *cresc.*

B. Fü. Le - ži jak krá - va v ló - ce.
 Freilich mit Aus - nah - men.
 Jezevec. Dachs.

Já ti dám chlamat' tu té
 Ich will dir ge - ben, du Ver -

Mi - lost pán! —
 Schämst du dich nicht?

Mi - lost pán! —
 Schämst du dich nicht?

Ob. Cl. *f*

(haut das Füchslain)
 (pretáhne Bystroušku)

J. D. před na - ši ma, už hé - bé, ne - bo tè dám doch - to - ro - vi. At' ti za - za - lu - je
 leumderin! Beim Staatsanwalt mach' ich die An - zeige, daß du das gan - ze Kirchspiel

J.
D.

3 (haut nochmals zu) Tu - tot! Gam - bá - ěu zhni - lé, sy - rov - ěe sy - ro - vé
(znovu ji přetáhne) Heuchler! Ausnah - men gibt es, er kann auch höf - lich sein

k só - du!
aufhetzen willst.
Waldgetier.
Havět.

3 Gam - bá - ěu
Aus - nah - men

Picc.

Tr.

B.
Fü.

3 Co mne mlá - tiš? Za - va - zím ti,
mit den Mäd - chen! Lädt sie in sein

H.
W.

shni - lé sy - rov - ěe sy - ro - vé Co ju mlá - tiš.
gibt es. Erkann auch höf - lich sein ja, mit Mädchen!

B.
Fü.

6 *3* *6* *3*
špi - navče špi - na - vé že mne klu - češ? Les je tak
Stübchen zum Un - ter - richt! Was ge - schieht dann? Frei - heit der

H.
W.

Za - va - zím ti špi - navče špi - na - vé?
Lädt sie in sein Stübchen zum Un - ter - richt!

6 *8* *espr.*
Vla.
Vc.

Tr.

B.
Fü.
vel-ký, a vzpo-me-ne si mi-lost-pán. že nikdo nes-mí
Wälder zu dir muß man sich flüchten, dei-ne Not ist sol-cher

H.
W.
Les je tak vel-ký a
Freiheit der Wälder und

B.
Fü.
o - ko - lo - vá o - ken. Já bych tě mě - la dát
„Seel - sor - ge“ vor - zu - ziehn! Bist du so kühn es zu

H.
W.
ni - kdo nes - mí o - ko - lo - vá o - ken!
Not ist sol - cher „Seel - sor - ge“ vor - zu - ziehn!

B.
Fü.
k só - du! A - le kdo by se ste - bou ma - zal!
leugnen, daß du mich mit schmutzigen Anträgen verfolgt hast?

H.
W.
Dé ho k só - du!
Willst du's leug - nen?

Ob.
mf

(odběhne na
brdeček)

(nadzdvihne ohňku)

B.
Fü.

Tu máš ně - co
Gut denn, mei - ne
Dachs.
Jezevec.

žens - ký - ho, a - bys vě - děl, že su uz - na - lá.
Not - la - ge zwingt mich, dem Ver - füh - rer nachzu - ge - ben!
(geht auf ihn los, wie um ihn zu küssen und zu umarmen, (verläßt wütend seine Höhle)
zum Hallo aller Waldtiere zeigt sie ihm aber den Hintern.) (Jezevec vyjde z doupěte; rozhorleně)

8

Picc.

Ob.

Jezevec. Dachs.

7

Ó, ————— jak jsem mra - vně roz - hoř - čen! O - pu - stím
O ————— ich bin sittlich ent - rü - stet, und wei - che der

Fl. b

Cl. b

Fg. b

sfz

(Wischt eine Träne aus den Augen und schreitet granitatisch in den Wald, die Pfeife
(Osuší slzu a vykročí s dýmku pod paži do lesa.) unter dem Arm.)

J.
D.

nev - dě - čné stá - do.
fre - chen Ver - leum - dung!

Fl. b

Cl. b

Vl. b

Vla b

Cor. f

Ve. b

C. B.

(Das Füchlein bezieht triumphierend die verlassene Höhle)
(Bystrouška vítězoslavně vklouzne do opuštěného doupěte.)

♩ = ♩ (♩ = 92)

Cin.

Promèna. Verwandlung.

8 (♩ = 92)

Ob. *f* *p* Tr.

The first system of musical notation features a piano accompaniment in the lower register and a woodwind part in the upper register. The piano part consists of a continuous eighth-note pattern in the left hand and a more melodic line in the right hand. The woodwind part, marked 'Ob.' and 'Tr.', enters with a series of eighth notes. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

f *p* Cl.

The second system continues the piano accompaniment and introduces a clarinet part marked 'Cl.'. The piano part maintains its rhythmic pattern, while the clarinet part plays a melodic line. Dynamics include *f* and *p*.

p *f* Picc.

The third system continues the piano accompaniment and introduces a piccolo part marked 'Picc.'. The piano part maintains its rhythmic pattern, while the piccolo part plays a melodic line. Dynamics include *p* and *f*.

(Wirtshauslärm)
(Hospodský hluk)

p *f*

The fourth system continues the piano accompaniment and features a section labeled '(Wirtshauslärm) (Hospodský hluk)'. The piano part maintains its rhythmic pattern, while the upper part plays a melodic line. Dynamics include *p* and *f*.

p

The fifth system continues the piano accompaniment. The piano part maintains its rhythmic pattern, while the upper part plays a melodic line. Dynamics include *p*.

p Fg. Pos.

The sixth system continues the piano accompaniment and introduces a fagotto and poson part marked 'Fg. Pos.'. The piano part maintains its rhythmic pattern, while the fagotto and poson part plays a melodic line. Dynamics include *p*.

First system of musical notation for Flute and Oboe. The music is in 2/4 time and features a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The Flute and Oboe parts are written on a single staff, with the Flute part in the upper voice and the Oboe part in the lower voice. The music consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some rests and ties. A '6' is written above the staff in the fourth measure, indicating a sixteenth-note pattern.

Second system of musical notation for Flute and Oboe. The music continues with a similar rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A '6' is written above the staff in the fourth measure, indicating a sixteenth-note pattern.

Third system of musical notation for Flute and Oboe. The music continues with a similar rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A '6' is written above the staff in the second measure, indicating a sixteenth-note pattern.

Fourth system of musical notation for Flute and Oboe. The music continues with a similar rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A '6' is written above the staff in the fourth measure, indicating a sixteenth-note pattern.

Fifth system of musical notation for Flute and Oboe. The music continues with a similar rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A '6' is written above the staff in the fifth measure, indicating a sixteenth-note pattern.

Più mosso.

Sixth system of musical notation for Flute and Oboe. The music is in 2/4 time and features a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The Flute and Oboe parts are written on a single staff, with the Flute part in the upper voice and the Oboe part in the lower voice. The music consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some rests and ties. A '6' is written above the staff in the fifth measure, indicating a sixteenth-note pattern.

Bel.

Ve.
C.B.

Vorhang.
Opona.
Meno mosso.

61

(Paseks Gastwirtschaft. Das Honoratiorenzimmer. Neben an die Schenkstube.)

(V hospodě „u Pásků“; panská světnice, vedle šenkovna.)

Der Pfarrer (dem Dachs ähnlich, mit der Pfeife – tritt ein. –)

Farář (s tvářností jezevřovou vchází s dýmku).

Am Tisch Förster und Schulmeister, Karten spielend.)
(u stolu rector s revírníkem hrají v karty)

A - no, ve Strá - ni bu - de da - le - ko lé - pe!
Fre - che Ver - leum - dung! Erst wenn ich fort bin, wird Ru - he.

Förster.
Revírník.

Ój, dů - sto - jné!
O, Hoch - wür - den!

Ó, wahr, dů - sto - jné, bu - de - me mit slav - né od - dav - ky.
Hoch - wür - den, daß Ihr um Ver - set - zung ein - gereicht habt?

R.
Fö.

Mys - lím, že si rech - to - řis - ko
Wenn nun un - ser Schulmei - ster - lein

Fl.

mf

Vl.

Vla.

Fg.

R.
Fö.

ně - ja - ká o - sed - la - la
mit seiner Hoch - zeit Ernst macht,
Farář. Der Pffurrier.

Non des mu - li - e - ri cor - pus tu - um
Non des mu - li - e - ri cor - pus tu - um!

Förster.
Revírník.

Ty po - tóch - len - ě, po - věz, máš - li - ja - kou? Však
was bleibt dann noch von uns - rer Ta - fel - run - de, von

Vl.

Fg.

11 Un poco meno mosso.

R.
Fö.

já to z te - be do - sta - nu!
all den fro - hen A - ben - den!

Bý - va - lo, bý - va - lo,
Lang ist es, langist's her,

Fg. Vc. C.B.

Fl.

Fg.

R.
Fö.

dáv - no už ne - ní, to - bě jen, Ve - run - ko, chtě - lo se bdě - ní;
 nie mehr zu fas - sen Dich, mei - ne Te - ryn - ka, muß ich ver - pas - sen.

Fl.

Cl.

Fg.

R.
Fö.

na světě tra - tí se vše - cko a mě - ní, mo - dřín se ze - le - nal,
 Lang hab ich nach - ge - dacht, wollt' dich nicht las - sen. Früh - ling, da hei - rat' ich,

R.
Fö.

kvě - ten byl kdy - si, Ve - run - ka se - stár - la,
 will nicht mehr war - ten. Früh - ling und Som - mer schwand,

VI.

R.
Fö.

mo - dřín je ly - sý. Kte rak ji ny - ní as po lé - tech
 kahl ist der Gar - ten. Als Ant - wort auf all mein Za - gen und

12

p

64 Schulmeister (vorwurfsvoll)

Rechter (vyčítavě).

accel.

Pa-ne foř - te!
Herr För - ster!

ří - cá? vl.
Ban - gen -

Ob.Cl.

accel.

Vla

mf

Fg.

Förster.
Revírník.

Meno mosso.

13

Ml - ěí, když pot - cá ho -
ist das Zi - geu - nerkind,

ml - ěí, když pot - cá ho -
ist das Zi - geu - nerkind

p

VI. Vla

f

Fg.

p

f

Schulmeister.

92 Rechter.

mf

Pá - ni foř - ti mí va - jí ne - ště - sti hor - ší!
Von den Förstern erzählt man noch är - ge - res Miß - geschick.

Ve - ro - ni - ka.
durch - ge - gangen.

Cl.

p dolce

14

Sly - šel jsem, že jste si do - ne - sl liš - ku do - mů.
Ihr habt Euch doch neulich ein Füchslin nach Haus gebracht,

Jak se vám vy - da - ři - la?
was sagt die Frau Gemah - lin?

mf

Dejte mi s ní po - koj!
Laßt mich in Frie - den!

Ta mne potvo-ra do - sta - la!
ü - bel ist's mir be - kom - men!

Fl.

Ob. VI.

Sm.

R.
Fö.

Rád jsem se be - sti - e sple!
Gern hält ich mir's ge - zähmt!

Lep - ší ne - mys - let!
Schön war das Raub - zeug,-

mf

p

15 Meno mosso.

R.
Fö.

Zrovna, jak člo - věk!
Be - stie verdamnte!

Jak za - čne kaň - ko - vat,
Daß man nicht klü - ger wird,

Cl.

mf

Fg.

R.
Fö.

tak zhlóp - ne.
nur Ob. ál - ter!

Vsimně - te si toť rech - to - ra,
Daß man vom Leben nicht mehr ver - steht

mf

R.
Fö.

Ne - ní to mó - dré ělo - věk?
als der Schulmeister von den Kar - ten -

Cl.

A
statt

Sm.

mf

(Pasek, der Wirt,
tritt ein)
(vejde otee Pasek)

R.
Fö.

věil mí - sto vám ma - že e - so mě.
euch schmiert er mir im - mer das Aß!

16

R.
Fö.

O, rech - to - re, kan - to - re, hlóp - neš.
O Schul - mei - ster, nie wirst du klü - ger.
Pfarrer. Farář. b.

Non des mu - li - e - ri cor - pus tu - um
Non des mu - li - e - ri cor - pus tu - um.

16 Fl. Cl.

Vl.

Ob

fmp

Allegro. ♩ = 112

R.
Fö.

Čer - ta ro - zu - mím!
Das ver - steh ich nicht!

Kdy - by to by la as - poň
Muß - tet es schon für mich auf

F.
Pf.

Allegro. ♩ = 112

Tož ěes - ky;
Zu deutsch heißt's:

„Ne - dáš že - ně tě - la své - ho“
„Dei - nen Leib gib nicht dem Wei - be!“

Fg.

Sm.

R.
Fö.
F.
Pf.

my - sli - vec - ká la - tí - na. Ba - že,
Jü - ger - la - tein sa - gen. Was geht

Ne - dáš že - ně tě - la své - ho.
Dei - nen Leib gib nicht dem Wei - be!

17 (nadvědā šosy rectorovi)

R.
Fö.

věil už ne, ěi ři káte té - to ostrývce tě - lo? Kostrbatý jak louč
mich das an! Ů - ber Weibergeschichten bin ich hinaus! Kratze sich, wen es juckt!

Tempo I.
mf Rector, Schulmeister. (geht ans Fenster) (jde k oknu)

Bo dejt' by ste než d'a rá - li Ko - hout zpi - vá, čas
Ihr habt uns das Mädēl ins Dorf gebracht. Der Hahn kräht. Zeit,

VI.
pp Ob. f p crescendo

Rr.
Schu.

do - mů jít! (nimmt seinen Hut, zählt) (bere klobouk, plati)
wegzugehn!

18

pp Cor.

Förster.
Revírník.S Bo - hem!
'n Mor - gen!Set sa - kra pes!
Mordsakkerment!Nech ko - hó - ta ko - hó - tem!
Laß dudoch den Hahnen krühn!Pro jed - no - ho Pe - tr Krista zra - dil.
Er krährte und Petrus verriet den Herrn!Allegro. $\text{♩} = 112$

cre - scen - do

Vc.
Bcl.

19

Tempo I.

Allegro.

Pasek (flüstert dem Pfarrer ins Ohr)
Pásek (šeptá faráři do ucha).Dů - stoj - né!
Hochwürden!

Fl.

Cl.

Vl.

pp

f

cresc.

Fg.

Tempo I.

Dů - stoj - né, jdou kvám va - ši no - ví ná - jem - ni - ci.
Drinnen die Leu - te sind nicht mehr zu - rück - zu - hal - ten!(nimmt schnell den Hut im Ab -
gehn vorwurfsvoll den Förster
anblickend)
(rychle bere klobouk a odchází)

Farář. Pfarrer.

Nač vzpo - mí - ná - te!
Euch, Euch ver - dank'ich's!

Tempo I.

(divoká společnost ze šenkovny vtírá sedopanaké
(Bauern und Bauernweiber aus dem Ausschank
(hluk hospodský)

20

světnice)

dringen herein und bedrohen den ungeliebten Pfarrer. Der Wirt
schafft Raum, so daß er flüchten kann)

Tr.

Sbor
ChorMi - lost - pán —
Schämt Ihr Euch nicht?Mi - lost - pán —
Schämt Ihr Euch nicht?

Sopr.

Alt

Mi - lost - pán —
Schämt Ihr Euch nicht?Mi - lost - pán —
Schämt Ihr Euch

Meno mosso. ♩ = 88

(Pfarrer und
Bauernvolk ab)Förster (halb zu sich selbst, halb zu Pasek - in leichtem Rausch.)
Revírník (podnapilý)Do - mů?
nicht? Ist's wahr?Pro ten šňu - pec tvé - ho spa - ní?
Bin ich wirklich hier der Schul - di - ge?O, rech - to - re,
Ja, ich hab sie

Fl.

Sm. pp Cor.

R.
Fö.Ji - dá - ši! Zdá se mi, že pře - ce prodáš své sta - ré ko - sti žens - ké; mí - sto
auf - ge - le - sen, das Mä - del, die Te - ryn - ka, 7 die Zi - geuner - in, hab sie freundlich mir nach

21

(zärtlich)

(wild)
(k Páskovi)ži - do - vi?
Haus gebracht —Pra - viš, že ne?
grad wie mein Fuchselein.„V po - tu tvá - ře ji - sti bu - deš chléb svůj“
Als Ka - nail - le hat sie sich entpuppt,

R.
Fö.

(zärtlich)

A - le o pi - ti a - ni muk!
als Die - bin und Lüg - ne - rin!

Ze ne?
Wiemein Fuchslein.

Kdy - by byl
Dem gu - ten

R.
Fö.

Hos - po - din u - dě - la - l as poň zminečku.
Schulmeister hat sieden Kopf verdreht.

ze pí - ti bu - dem sbá - zní a tře - se - ním.
Und als ich sie zur Bessrung ins Pfarrhaus gab.

mf

22

R.
Fö.

Pra - viš, ze ne?
da war's noch är - ger.

Pro - to, pa - ne Pás - ku,
Der Pfar - rer wird ver - setzt, man

Fg. cresc.

Pasek. Pásek.

A - le s tou liš - kou
A - ber Euch sel - ber,

je - ště je - dnu!
munkelt völer lei.

Ze ne?
O Weib!

Più mosso. ♩=116

P.
P.

to si je-štè vzpome-ne-te na nás.
wieginges Euch sel-ber mit dem Füchsllein?

vi.
Vla

Förster (ausbrechend)
Revírník (vybuchne).

23

Do hroma, ne mám, co vzpomi-nat!
Donner und Blitz! Dumme Fra-ge das!

U-te.kla!
Wegge-jagt!

U-te.kla a
Fragt doch meine

(odcházi)
(geht wütend ab)

Meno mosso.

je! Já ji hledat nebudu!
Frau, die soll euch er-züh-len

Zů.stá vej-te s pánem bohem!
und dann mit Euch zum Kuckuck gehn!

crescendo

ff

Vorhang.
Opona.
espr.

Tutti

First system of musical notation, measures 1-4. The system consists of two staves. The upper staff contains complex chordal textures with many accidentals (flats and naturals). The lower staff features a more active melodic line with eighth and sixteenth notes. A *Red.* (Reduction) bracket is placed under the first two measures of the lower staff.

Second system of musical notation, measures 5-8. Similar to the first system, it features dense chordal textures in the upper staff and a melodic line in the lower staff. A *Red.* (Reduction) bracket is placed under the first two measures of the lower staff.

Third system of musical notation, measures 9-12. The system includes a section labeled **24** *Meno mosso.* in the upper left. The upper staff continues with complex textures. The lower staff has a melodic line starting with a *p* (piano) dynamic. A *Red.* (Reduction) bracket is placed under the first two measures of the lower staff.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The system includes a section labeled *Via* (Vivace) in the upper left. The upper staff continues with complex textures. The lower staff has a melodic line starting with a *p* (piano) dynamic. A *dim.* (diminuendo) marking is present in the lower staff. A *Red.* (Reduction) bracket is placed under the first two measures of the lower staff.

25 ♩ = 76 Fl.

dim.

dim.

Opona. Vorhang.

mf

Verwandlung.

Proměna:

(Wald, links ein Weg bergauf, den ein Zaun begleitet. Hinter dem Zaun eine vollerblühte Sonnenblume. Nacht. Mondschein.

(Les; na levo cestička do vrchu, podél plot s kvetoucí slunečnici. Noc; měsíční světlo)

Schulmeister (bergauf schreitend)

Rektor (vykračuje po cestičce).

Bud' to mám tě - ži - ště po - hy - bli - vé, ne - bo se to - či
Ent - we - der ist mein Schwerpunkt beweglich o - der die Er - de

mf

f

Re.
Schu.

ze - mě od zá - pa - du kvýcho - du. Co - si dnes ne - ní
dreht sich von We - sten nach O - sten. Etwas ist heu - te in

p

f

Fl.
Ob.

Cor.

26

Re. Schu.
v po-řad-ku.
Un-ordnung.

By-lo mi tře-ba
Hatt' ich es nö-tig,

VI. 3
pp
Cl. Vc.
Bel. Cb.

Re. Schu.
no-co-vat v hos-po-dě u ei-zich li-dí?
wie-der im Gasthaus die Nacht zu ver-sit-zen?

Fl. 2
cresc.

Re. Schu.
By-lo mi tře-ba ne-spát,
Im-mer die-sel-be Schwä-che!
když spí ce-lý svět?
E-ner-gie-de-fekt!

mf
p

27

Meno mosso.

Re. Schu.
C. ingl.
VI. espr.

Po-tře-bu-ji já hle-dat ce-stu ve tmě do-mů?
Was mir nicht be-hagt, da-zulaß ich mich ver-lei-ten.

Cor. mf

Re. Schu.
A být rád, že si ne-vy-vrt-nu no-hu neb ru-ku?
Was mir wohl - - tut, da - zu ent - schließ ich mich nicht.

Ob.

f

(Bleibt stehn)
(Zastavi se)

Re. Schu.
Za-tra-ce-ná ce-sta! Zas ji vy-bral děst!
Dus du solle in Weg sein - die - se Rutschbahn da!

Cl.

sfz

cresc.

f

ff

28

(gleitet aus)

Fl.

ff

f Pos.

Vc.

Ob.

Re. Schu.
Kdy-bych ne-měl ho-le,
Doch mein Stock, der stützt mich,

Re. Schu.
či o-po-ry vů-bec, do-mů bych se ne-do-stal.
als Charak-ter-er-satz un-entbehr-lich, wenn al-les schwankt.

p

Meno mosso.

Re. Schu.
Ob.
Cl.

Dvě no-hy a hůl to jsou tři o-pě-r-ní bo-do-vé. Tě-mi-to
Zwei Fü-ße, der Stock, die drei Stützpunkte ge-nü-gen. Denn mit-telst

Re. Schu.

tre-mi bo-dy mám nej-pra-vi-del-něj-sí sto-ja-tost.
drei-er Stützpunkte bleibt je-der Körper sta-bil im Gleich-ge-wicht.

mf

Re. Schu.

No, zku-sím to bez ho-le.
O Nacht-wind, um-spie-le mich!

30 (schwankt)
(Smýkne sebou, tu do předu, tu do zadu.)

f

Re. Schu.

Mor-di-é!
Nicht so toll!

Sm pizz.
Dr. 8

Cel.

(gleitet
wieder aus) (Das Fuchslein huscht hinter die Sonnenblume.)
(upadne) (Bystrouška vběhne za slunečnici.)

(Der Schulmeister lauscht dem Nachtwind und
blickt staunend auf die Sonnenblume.)
(Rečtor se udiveně zadívá na slunečnici)

(Er erhebt den Zeigefinger)
(zarazí se, zvedne ukazo-
váček do výše)

Re. Schu.

Stac.ca.to!
Stac.ca.to!

VI.

pp

Hfa.

Cor. m. s.

Re.

(Der Wind weht. Die Sonnenblume zittert
geheimnisvoll.)
(Van větru; slunečnice se zatřese tajemně.)

31 Meno mosso.

Re. Schu.

Fla.ži - o - let - to!
Fla - geo - let - to!

m. s.

Re.

Cel.

Fg.

mf

(erhebt verzückt die Augen)
(pozvedne oči úžasem)

Un poco più mosso. ♩ = 108

Re. Schu.

VI.

Hfa.

Re. Schu.

Te - ryn - ko!
Te - ryn - ka!

Kdy - bych byl vě - děl, že vás tu pot - kám,
Hätt ich's er - ra - ten, daß Ihr hier war - tet,

32

Re. Schu.
byl bych dáv - no o - pustil ob - žer - ni - ky o - ba.
hätt ich gern das Gast - haus schon längst ver - las - sen.

Cor. *f*

Re. Schu.
Vy mne mi - lu - je - te? Ó, promluv - te!
Und Ihr liebt mich wirklich! O re - det doch!

Fl. Cl.

33

(Das rätselhafte Wesen bewegt den Kopf)
(Záhadná bytost vrtí hlavou.)

Re. Schu.
Já vás ná - vidim, už
Ich ver - seh - re mich in

VI. C.ingl. Ob. Cl.

6 6 *sim.*

Re. Schu.
lé - ta le - tou - cí, váš o - sud je v mých rukou a
stum - mer Sehnsucht und Ihr tragt in der Hand mein Schicksal! Ich

Vla Vcl. Cl. Ob. Cor.ingl. Bel.

Re. Schu. **34**

če - kám, co od - po - ví - te! Odpust - te mu - ži cha - bé - mu,
war - te, o sprech - t ein Wört - lein! "Laßt mich es nicht ent - gel - ten, aus

Re. Schu. **Doppio movimento.** $\text{♩} = \text{♩}$ **f**

ho - ři - ei - mu lás - kou! Půj - du
Schüch - tern - heit nur schwieg ich. Jetzt ist's

Fl. **VI. Fl.**

f

Ve. Hfa*

Re. Schu.

za vá - mi, půj - du. Sev - ru vás do své ná - ru - če.
end - lich ge - sagt, ich lieb Euch und laß Euch nie - mals mehr!

(Die Sonnenblume wendet sich vom Zaun weg.)
(Slunečnice se odkloní od plotu.)

35 $\text{♩} = 80$ (zu sich) (k sobě)

Aha, už mi dě - lá mí - sto. Če - ho - se
Holla, ? sie macht mir Platz! ? Soll heut mein

Ob. **C. ingl.**

mf

(Von Leidenschaft gepackt nimmt er einen Anlauf, und purzelt über den Zaun, hinter dem er liegen bleibt.)
(Vir vášni jim zalomeuje, húl vypadne mu z ruky; rozběhne se k plotu, přemete se ko-
zalcem, až plot zapraská.)

Re.
Schu.

je - ště do - ži - ju...
Glück ent - schieden sein?

(Das Fuchslein schlüpft hinter der Sonnen-
blume hervor und verbirgt sich im Gebüsch)
(Bystrouška mihne se od slunečnice;
ukryje se v křoví.)

Pfarrer (auftretend)

Farář (přichází z dole).

riten.

(Rechtor vrti se za plotem.)

„Pomni, a bys byl dobrým mužem!“
„Ge-denk', ein tugendsamer Mann zu blei-ben!“

Picc. Ob. b. Tr. Cor. Pos. Sm.

[36] a tempo $\text{♩} = 60$ F.
Pf.

Hrome, z kte-ré-ho je to kla-si-ka? Ne-ho-ří!
Herrgott, wel-cher Klassiker sagt das denn? Ei-ner-lei!

VI. p Cl.

[37]

F.
Pf.

Co jsem se tak na-se-dá-val! Já mladým stu-den-tem
Denn der gu-te Herr hat Un-recht! Ich hab' ihm nach-ge-lebt,

Ob. VI. Vla.

F. *Pf.*

o na co - pá - nek mě - la ja - ko ze zla - ta a
lei - der! Drum brachte man mir die schö - ne Te - ry - n - ka so -

Vl. Vla

(Die Augen des Fuchseins
leuchten aus dem Gebüsch.)
(Bystrouštiny oči
svítili z křoví.)

F. *Pf.*

c - ěi - ma se dí - va - la ne - vi nně, ne - chá - pa - vě.
fört gab ich ihr tu - gend - sam Un - ter - richt, Christenpflicht war's,

Fl.

cresc.

Fg.

F. *Pf.*

Dáv - no je to - mu. Pak by - lo vše - mu ko - nec.
freilich auch lieb - lich doch in al - ler Ehr - barkeit nur.

Fg.

38 *Meno mosso.* ♩ = 60

F. *Pf.*

O - ěi ja - ko tuň, v hloubce
Welche in Augen - paar, fromm und

Ob.

Sm. *mf*

Fl.

F. *ff.*
ob-lo-ha ne-bes-ká, a je-ště hloubě-ji, a je-ště
züchtig auf mich gerichtet, tief wie die Bi-bel selbst a-ber noch

39
F. *Pf.*
hlou-bě-ji zra-da o-še-met-ná jak slizké dno!
tie-fer drin lau-ert schwärze-ster Ver-rat, und Höl-len-trug.

F. *Pf.*
Sřez-ni-ckým to-va-ryšem! A mě
Früh-zei-ti-ge Mut-ter-freuden! Wer der
Ob. *fp* Vl.

40 (výsměšně)
F. *Pf.*
ob-vi-ňo-va-li, pa-ná-čka A-loj-ze! Ko-či-čka,
Va-ter war? Ir-gend-ein Land-streicher. Doch ge-gen

8 stacc.

(Wieder leuchten die Fuchsaugen.)
(Bystroušěiny oči zasvítanou opět.)

Meno mosso.

F. Pf.

na jí - vě. Zu - za - na etnost - ná vláz - ni. Od té do - by
mich lenkt sie teuflisch ge - schick! das Ge - re - de! Hätt ich doch ein

riten.

F. Pf.

ne - měl jsem či - sté - ho poh - le - du a - ni pro je - di - nou!
ein - zi - ges - mal nur ih - re Hand be - rührt - a - ber gar nichts ge - schah ja!

Cor.

Tempo I.

rit.

recit.

F. Pf.

Ob. Cl.

p

Vla

mf

Přes - lo vše - cko.
Ja, so en - det,

Tempo I.

F. Pf.

Ted' sto - jím - ja - ko smeták v kou - tě.
ei - ner. der die Tu - gendernast nahm.

Ob. Vl.

mf

84

[41] ♩ = 60

F.
Pf.

„Memnesthó
„Memne.sto, a.

(freudig, da ihm die Quelle
des Zitats einfällt)
(radostně)

a - nér a - ga - thos ei - nai!
nér a - ga - thos † † ei - nai!

To je pre.ce
Aus der A.

z Xe.no.fon.to.vy A.na.ba.se!
na.ba.sis von Xe.no.phon!

f Cor. Vla

förster (hinter der Scene)
Revírník (za jevištěm).

Ku.jo.ne!
Be sti.e,

(Das Fuchslein eilt über die Bühne.)

(Bystrouška chvatně přeběhne.)

R.
Fö.

Už tě že - - nu!
du ent - - gehst mir nicht!

Schulmeister (rappelt sich vom Boden auf).

Rechtor (sbírá se se země).

Pfarrer (rüttelt sich aus seinem Sinnen).

Farář (sbírá se se země).

Pro Bo - ha!
Gott mit uns!

Pro Bo - ha!
Gott mit uns!

42

Re.
Schu.

Ta - dy nes - mím zů - stat!
Da ist nicht zu spa - ßen!

F.
Pf.

Ta - dy nes - mím zů - stat!
Da ist nicht zu spa - ßen!

42 Fl.

Gor.

Re. *Schuß*

Ten ne - ro - zu - mí, že je člo - věk
Schießt der so ist's ihm ei - ner lei. ob

F. *Pf*

Ten ne - ro - zu - mí, že je člo - věk
Schießt der so ist's ihm ei - ner lei. ob

(klettert über den Zaun und torkelt schnell davon)
(Preleze plot a rychle odvrávorá.)

Re. *Schuß*

křeh - ká ná - do - ba!
Tier ob Men - schen - see - le!
Revírník. Förster.

(hinter der Szene:
(za scénou?)

f

F. *Pf*

Liš - ka!
Das Füchs - lein!

(Der Pfarrer in der entgegengesetzten
Richtung ab.)
(Farář odbíhá opačným směrem.)

křeh - ká ná - do - ba!
Tier, ob Men - schen - see - le!

VI.

fp

Fl. *Ob.*

Fl. *Cl.*

Tr.

sffz

sffz

sffz

Cin.

(© Rana z pušky;
(Schuß)

(© druhá rána)
(zweiter Schuß)

Ad.

R.
Fö.

R.
Fö.

Promèna. Verwandlung.

Più mosso. ♩ = 132.

Sopran.

Sbor. Chor.

Tenor.

Bas.

Più mosso. ♩ = 132.

Tutti

Adagio. ♩ = 72.

(Hinter der Szene.)

(Za scénou)

45

pp

A

A

pp

A

A

pp

A

A

45

Adagio. ♩ = 72.

pp Cor.

Bel.

f

b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

b

Più mosso.

Adagio.

Più mosso.

46

Adagio. Cor. ingl.

Нар

Allegretto. ♩. 52.

(Füchseins Höhle. Sommerliche
Mondnacht.)

(Doupě Bystroušky. Letní.
měsíčná noc.)

Op. 52.
Vorhang.

(Das Füchlein liegt ausgestreckt,
die Schnauze auf den Vorderpfoten.)
(Bystrouška leží, čenich na
předních tlapkách.)

(Es rauscht im Gebüsch.)
(Křovi zaprašti.)

Allegretto. ♩. 52.

stacc
Fl. b.

p

Cl.

Bó - žin - ku,
Ach, mein Gott!

Fl.

P.

(verschlingt den Fuchs mit
den Augen)
(pohlcuje Lišáka očima)

(Aus dem Jungwald blitzen die gelben
glühenden Augen des Fuchses auf.)
(Ž mláži zasvitnou žluté,
žhavé oči Lišákovy)

ten je hez - ké!
Ist der rei - zend!

Ten je hez - ké!
Ist der rei - zend!

Fl.

P.

(unschuldig)
(nevinně)

Fuchs (tritt gewandt auf)
Lišák. (vystoupí uhlazeně)

Ne - e!
Ne - ein!

Ne - e!
Ne - ein!

Po - le - ka - la jste se, sleč - no?
Das Fräulein ist er - schrok - ken?

Ta - dy
O, das

Fl.

P.

48

(skromně) (bescheiden)

Bat'!
Bit - le!

a - si hniz - di - jou ftáč - ci?
wür - de mir schrecklich leid tun.

A - le včel je jich tu má - lo.
Es ist hier ein hübsches Plätzchen.

Fl.

P.

48

Bát, já totok mistečko dobre znám. bý - vám tot ne-da-le-ko;
Ja, dies ist ja auch mein Lieblingsplätzchen, ganz na - he woh-ne ich.

stacc.

p

B. Fü.
vyšla jsem si tu-tot na procház - ku, pro-to že mě strašně bo-li
Bin nur noch ein we-nig aus-ge-gan-gen, weil mir heut der Kopf so schrecklich

B. Fü.
hla-va. Fuchs.
weh tut. Lišák.

Tož do-volte, prosím, a.bych vás do-pro-vo-dil.
Dann, bit-te, ge-stat-ten meine Be-glei-tung, Fräulein!

49

Li. Fü.
Věil za-se mys - liv - ei lo-zi-jó po le-sich, a když je je-den
Denn die Jä - ger durch - streifend das Waldrevier, und wenn man so al -

Fl. Ob.

Li.
Fu.

tak za - myš - le - né, lef - ko by přišel k ú-ra-zu!
 lein, ge - dan - ken - voll ist, kann man gar leicht zu Schaden kommen!

Cor.

pp

Füchslin (stotternd)
 Bystrouška. (zajímavě)

50

mf

Když bu - de - te tak las - ka - vé...
 Bit - te! we - wenn Sie so freundlich sind... (eifrig) (chvatně)

Li.
Fu.

Ov - šem, ne - bu - de - li
 Ger - ne, wenn die gnä Frau

Ob.

50

B.
Fü.

Ó ne - é! Já jsem dáv - no sa - mos - tat - ná.
 O ne - ein! Binschon lan - ge un - ab - hängig (für sich) (pro sebe)

Li.
Fu.

ma - tin - ka se hně - vat.
 Mut - ter es ge - stat - tet.

Fl. VI.

mf

B. Fü. *mf* Mám a - ji svůj dům. Od - ka - zal mi jej strýc
Hab mein eig - nes Haus, das mir der On - kel Dachs ver.
(s neličeným obdivem)
(mit ungeheurer Bewunderung)

Li. Fü. Sa - mos - tat - ná?
Un - ab - hán - gig?

B. Fü. je - ze - vec. A v my - sliv - ně
macht hat. Beim See - för - ster

Li. Fü. Ma - ji - tel - ka do - mu?
Hat ein eig - nes Haus?

f *cresc.*

B. Fü. bý - va - la jsem ja - ko do - ma. Vy - rost - la jsem tam.
war ich vor - her zur Er - zieh - ung. Menschli - che Bil - dung,
(súdivem se ukiání)

Li. Fü. (verbeugt sich bewundernd) V my - sliv - ně?
Beim För - ster?

(zögernd) (preslapuje)

B.
Fü.

Mám lids - ké vy - cho - vá - ni.
mit ih - rem Glanz, ihren Schwächen,-

Andante. ♩ = 92.

51 (tlumeně) (dum pf)

B.
Fü.

Kradla jsem! Jednou, je - ště mráz mne teď pře - bi - há, —
ich ken - ne sie! Gründlich! Ei - ne Schan - de der Tierwelt ist's, —

Ob. *tr* *sfz*

Fg. *tr* *sfz*

B.
Fü.

chyt - li mne! A - le liš - ka se u - mi brá -
das Menschenvolk! Zwar der Förster war stets recht freund -
espr.

♩ = ♩ = 92.

B.
Fü.

nit!
lich, A ta - ké se u - brá - ni.
mit plumpen Lieb - ko - sun - gen.

52

52

B. Fü.

Umim as-poñ ja - zyk vy-pla-zit!
A-ber sei - ne Frau war eifersüchtig.

B. F. u.
 No, dom-lä-ti-li mne. Kus o hán-ky jsem ztra-ti-la.
 Die hetz-te ihn auf mich und gab ihm kei-ne Ru-he mehr.

Fl.
 Fg.

53

B.

Fü.

[53]

f

My-sli-vec sli-bo-val:
Wär er vom Hause weg,

A-ni-se nep-té-te,
rief sie die Kinder,die

Vl.
Cel.

B.
Fü.

jak já ju do - bi - ju! Az pad - ne, vy - pá - ram ji ten
höhn - ten und quäl - ten mich! Wehr! ich mich, sing sie mich an zu

1. 2. 3. 4. 5.

sfz

Fg.

B. hr-tan mls-né a ty bu-deš mit, že-no, ko-že-ši nu jak
 Fü. schlagen und schrie: Na wart, aus deinem Fell krieg ich ei-nen Pa-

vi. 2
 Cel. *ff* 2

Più mosso.

♩ = ♩ = 81.

B. hra - ben - ka⁴ Nes - ty - diš se, dě - do,
 Fü. ra - de - muff. Bis ich ein - mal, hung - rig,

ff 2
 vi. 2
 Cel. *ff* 2

(Der Fuchs gerät in immer größeres Erstaunen,
 steht Habtacht.)
 (Lišák se staví čím dál tím víc do postoje, pln údivu.)

♩ = ♩ = 81.

♩ = ♩

B. zvi-ře té-rat? Es-li uderíš zno-va
 Fü. Hühner würgte, 7 da rief sie den Al-ten,

Fl. 4
 Fg. 4
ff

♩ = ♩.

B. po - sta - vim se til Co seš tak la - ko - mě,
 Fü. dernahm den Stek-ken. Doch ich war oh - ne Angst

m. s.
 Red.

B. Fü.
 že jde ti o kó-sek zvanca? Maš tu vše-ho dost a já
 und schrie: Was bist du so gei-zig? Hast von al-lem ge-nug und ich-

B. Fü.
 ni-če-hož nic. Žeb-rat něsu zvyklá, tož sem si kó-sek vzala.
 ich ha-be nichts. Betteln ist meine Art nicht, drum muß ich mir was nehmen.

p **Meno mosso.**

Viol. *pp*

56 Tempo I. ♩ = 81

B. Fü.
 Chceš, uder! ff
 Schlag, schlag nur!

ff **Tutti**

B. Fü.
 Chceš, uder! Pak a-ji ty
 Schlag, schlag nur! Gib a-ber acht.

B. Fü. *A* u. der ill!
ich wehr' mich dann!

f

B. Fü. *(krampfhaft)* *(skrekem)* $\text{♩} = 81.$
Ty - ra - ne!
Un - ge - tüm!

espr. *f* Tutti

B. Fü. *Er* Tu máš, cos cheel!
hob den Prü - gel! *A* Da

ff

B. Fü. *za - ko - li - bal se jak pod - tá - té strom. Zdrh - la jsem.*
rannt' ich ihn an und er ist um - ge - pur - zelt. Die Bahn war frei.

G. P. *G. P.*

59 Meno mosso.

99

B. Fü. *mf* A z těch dob jsem zvi - ře. Les byl černější
 Ob. Ich lief in den Hoch - wald. Dun - kel war er und
 Cing. *mf* *f* *cresc.*

B. Fü. než sa ma noc a mně by - lo vol - no!
 fremd wie die Nacht und doch war mir so wohl dort!
 Fl. Tr. *f* *tr.*
 Tutti

60 Tempo I. ♩ = 52. (stellt sich vor, in großer Bewunderung) (pln údivu se představuje)

Fuchs. *mf* Lišák.

(Der Fuchs verbeugt sich tief)
 (pokloní se hluboko Bystroušce)

Fl. Cl. VI. *p*

G. P.

Zla - to hřbí tek,
 Rei - ne - ke

Füchlein.
 Bystrouška. *mf*

Li. Fü. *mf* *3* Tě ší mne!
 Freut mich sehr!

li - šák skroužko - vý - mi pe - si - ky. z Hlu - bo - ké zmo - ly.
 aus dem Stamm der Herrn von Gol - dentupf von und zu Tiefengrund.

(reicht ihm die rechte Pfote)
(podává mu pravou tlapku)

B. Fü. *Bystrouška, schovanka z jezer-ské myslivny.
Füchslain Schlaukopf, Zögling der Seeförste rei*
(küßt aufgeregt die Spitze der dargereichten Pfote)
(rozechvěně) (políbí Bystroušce koneček tlapky)

Li. Fü. *Ne-bu-de vám, — sleč - no,
Wenn's dem Fräulein — nicht et - wa*

Cl. *Ob. Vl.*

(ziert sich)
(upejpavě)

B. Fü. *Do za - ji - sta
O ich bit - te,*

Li. Fü. *ne - mi - lé, kdy-bych vás o - pět nav - ští - vil?
lä - stig fällt, so dürft ich wieder vor - sprechen?*

61

B. Fü. *ni - ko - li.
bit - te sehr.*

Li. Fü. *Cho - dí - vá - te ča - - sto na pa - lou - ček?
Ge - hen gnäd'ges Fräulein - lein öf - ters hier spazieren?*

61

61

Füchslin.
Bystrouška.

Me - zi půl - no - cí — a je - dnou. Nemám při - te - le,
Zwischen Mit - ter - nacht — und eins. Mir ist's ei - ner lei.

VI.
mf Arp.

Cel. Fl.

B. Fü.
tož cho - dím sa - ma. Ni - ko - mu
was die Klatschba - sen sa - gen. Ich tu nichts

[62] ♩ = 76
B. Fü.
ne - do - vo - lím, a - by mne do - pro - vá - zel!
Un - rechtes und bin nie - man - dem Re - chen - schaft schuldig.

Lišák. Füchls

[62] Jste i - de - ál mo - der - ní že - ny!
Die mo - der - ne Frau, ein I - de - ál - typ!

mf Ob. Cl.

B. Fü.
Je - ště
Nein. noch

Li. Fü.
Kou - ří - te snad?
Rauchen Sie auch?

Ob. 3
VI. p
Fg.
Cl.

Viol.

63

B. Fü. ne - e. Ó, jak
ni - icht. Bis zum

Li. Fü. Ze - re - te krá - lí - ky?
Lie - ben Sie Ka - nin - chen - fleisch?

Fl. 3

63

B. Fü. rá - da!
Wahn - sinn!

(empfiehlt sich)
(odporučuje se)

(eilig ab)
(odkvapi)

Li. Fü. Ru - ku li - bām!
Gute Nacht, meine Schö - ne!

cresc. -

Andante. ♩ = 88

64 Füchslern Schlangkopf (legt sich auf den Rücken, streckt den Schweif).
Bystrouška (ulehne na hřbet, natáhne prut).

dolce

Jsem-li o - prav - du tak krás - ná?
Ob ich wirk - lich schön, so schön bin?

VI. cresc.

pp espr.

Viol.

Fg.

accel.

(wölzt sich im Sande)
(váli se v písku)

**Füchslein.
Bystrouška** (čistí se).

Co-je na mně tak krás - né-ho?
Was mag er an mir schön finden?

(legt sich wieder nieder)
(uléhá si opět)

65

(glättet sich, ordnet die Zotteln)
(hladí se, srovnává si pesíky)

Un poco più mosso.

**Füchslein.
Bystrouška.**

Co-je na mně tak krás - né-ho?
Was mag er an mir schön finden?

Der Fuchs kehrt zurück und beobachtet seine Angebetete aus seinem Versteck im Gebüsch.)
(Lišák vrací se; schován za křovím potutelně Bystroušku pozoruje.)

B. Fü.

Co je na mně tak krás - né - ho?
Was mag er an mir schön - fin - den?

66

B. Fü.

Trochu jsem přecel světu!
Etwas muß doch an mir sein!

mf *pp* *m.s.* *Vl. Viol. m.s.*

B. Fü.

Ty div - né a ča - ro - krás - né myš len - ky!
O selt - sam, Ge - dan - ken, süß und zau - ber - haft!

Lišák (k sobě), Fuchs (zu sich).

Hezoun - ká je, he - zoun - ká!
Nied - lich ist sie, zu nied - lich!

8

Pos.

67

B.
Fü.Jsem-li
Ob ichLi.
Fu.Nes-mím si ji ne-chat pře-brat!
Schnell nur, eh sie mir ei-ner wegschnappt!

67

Viol.

ppp

Ob.

Ped.

B.
Fü.(zu sich)
(k sobě)opr-a v-du tak krás-ná? Můj sy-neč-ku
wirklich schön, so schön bin? Wüßtest du, mein

Ped.

accel.

B.
Fü.zla-tý!
Söhn-chen,Fuchs (tritt zaghaft hervor)
Lišák (nesměle vystoupí).Kdy.bys vě-děl,
Wüßtest du, meinRu-ku lí-bám.
Küß die Hand, mein Fräulein.

accel.

cresc.

68

(springt erschreckt auf)
(lekem vyskočí)B.
Fü.Li.
Fu.jak jsem se do te-be za-mi-lo-va-la?
Gold-söhnchen, wie ich dich herzlich lieb ha-be!Ru-ku
Küß das

68

espress.

B.
Fü.Li.
Fu.Co vy přichá-zí-te tak čas-ně?
Warum kommen Sie heut'so zei-tig?
(zeigt dem Füchlein ein mitgebrachtes Kaninchen)
(ukazuje Bystroušce králíka)lí. bám.
Händchen.Chi chi chi!
Chi chi chi!

p Viol.

69 ♩=126

B.
Fü.Li.
Fu.Chi chi chi chi!
Chi chi chi chi!Chi chi chi chi!
Chi chi chi chi!Vy jste
Sie sindChi chi chi! Ta-dv vám ne-su ně-co k snědce
Chi chi chi! Da ist was Gut's zum Essen, Fräulein.Chi chi chi
Chi chi chi

69 ♩=126

Cl.

Vi.

B.
Fü.

o - škli - vé — dě - lá - te si k vů - li - vá mně ta - ko - vou ško - du.
gar - stig, mein Herr, ma - chen sich — mei - net - we - gen gar so viel Mü - he!

(legt das junge Kaninchen vor das Füchlein)
(klade před Bystroušku mladého králíka)

(dreht schneidig seinen Schnurrbart, sieht sie verliebt an)
(pokrouť si junácky vous, zahleď se zamilovaně)

Li.
Fu.

Chi chi chi
Chi chi chi

B.
Fü.

(Sie setzen sich zur Mahlzeit nieder)
(usedají k posnídávce)

(flüsternd)
(šeptá)

Ne - e,
Ne - ein,

Li.
Fu.

Je vám zi - ma?
Ist Ih - nen kalt?

Ob.

Cor.

Arp.

B.
Fü.

(Morgenröte)
(Ranní červánky)

je mi hor - ko!
heiß ist mir!

vi.

Ob.

Cor.

Arp.

(Der Fuchs senkt den Kopf, legt seinen Schweif parallel mit dem der Füchsin und drückt ihr den ersten Kuß aufs Ohrchen.)
(Lišák skloní hlavu, složí prut souměrně s Bystrouščiným a vtiskne Bystroušce první pocol na ouško.)

B.
Fü.

Fuchs.
Lišák.

(verschämt)
 (stydlivě)

Ne - e!
 Ne - ein!

Vy jste je - ště ne - mi - lo - va - la?
 Ha - ben Sie noch niemals ge - liebt?

Vl.
 Arp.
 Viol.

B.
Fü.

A vy moc? Proč?
A - ber Sie? War - um?

Li.
Fu.

Ta - ky ne - e. Pro to, že jsem
Auch noch ni - icht. Weil ich, weil ich

mf *cresc.*

70 Più mosso. $\text{♩} = \text{♩}$

Li.
Fu.

je - ště ne - na - šel ta - ko - vé, ke - ré bych si já byl vá - žil,
weil ich nie - mals die rich - ti - ge traf, für die ich le - ben könn - te,

Vl.

f Bel.

Cel.

Li. Fu.
 pro kte-rou bych ži-vot dal. A-le naj-du-li ta-ko-vé,
 ei-ne, die mir al-les wär'. A-ber find' ich die rich-ti-ge,

Bystrouška (hrdlo se ji sevře).
Füchslin (demsich die Kehle schließt).

tož... tož
 dann... dann...

Li. Fu.
 tož bez vel-ké-ho roz-myšle-ní ze-ptám se jí:
 dann fra-ge ich sie, oh-ne lan-ge nach-zu-den-ken:

cresc.

(Füchslin einer Ohnmacht nahe.)
 (Bystroušku blízka mdlobě) (Er umarmt es) (obejme Bystroušku)

Li. Fu.
 Máš li mne rá-da? Vy ml-čí-te?
 ob sie mich lieb hat. So schwei-gen Sie?

Viol.
p

Tutti
p

G. P.

71 Presto. $\text{♩} = \text{♩}$
 (Der Fuchs packt heftig zu.)
 (Lišák zuřivě schvátí Bystroušku.)

Bystrouška. Füchslin.

Pust'-te mne! Bud'te tak la-ska-vé!
 Las-seň Sie! Woll'n Sie so gü-tig sein!

Cl.
Viol.
m.s.

B.
Fü.

Ste hro - zné!
Sie sind schreck - lich!

Bo - jim se vás!
Angst hab' ich!

m.s.

B.
Fü.

Di - te pryč!
Gehn Sie weg!

Nech - cu vás
Kommen Sie nicht

m.s.

B.
Fü.

vi - dět!
wieder!

Lišák (pustí ji
smutně).

Fuchs (traurig
ablassend).

Tož, tož bě - žte, od - ne - ste mo - je ště - stí!
Gut, so geh ich. Viol. Ob. se - he mein Glück zer.trümmert!

mf

72

Cel. Bcl.

Li.
Fu.

Zni - čte mne!
Grau - sa - me!

Zka - zte mne!
Tö - te mich!

Ne - cheu byt
Ich will nicht

cresc.

Füchstein.

Bystrouška.

(wischt sich das Schnäuzchen)
(utírá si čumáček)

O-prav-du? Proč ste to ne-re-kl dři-ve?
Steht es so? Warum ha-ben Sie das denn nicht gleich gesagt?

Li.
Fu.

ži-vé!
le-ben!

O-prav-du
So steht es,

Fl.

Cor. b \flat

Cel. Contb.

Li.
Fu.

te-be, By-strou-ško, jsem si já za-mi-lo-val.
du bist's, Schlau-köpf-lein, die ich von Her-zen lie-be.

Meno mosso.

73 Füchstein.
Bystrouška.

Mne!
Ich!

Mne!
Ich!

(leidenschaftlich)
(Vášnivě)Li.
Fu.

Meno mosso.

73 Fl. Cl.

O-prav-du te-be, te-be, Bystrouško
So steht es, Liebste, du bist's, Schlaupköpflein,

f Tutti

Li.
Fu.

te - be, By.strou.ško, te.be.jsem si za.mi.lo.val,
du.bist's,Schlaupköpflein, du,die ich von Her.zen lie.be,

Li.
Fu.

pro - to — že jsi — zrov - na ta - ko - vá, ja - kou jsem od jak ži va chce! rit.
weil du, mein Schatz, ganz ge - nau so bist, wie ich's mein Leb.tag gewünscht hab.

74 Con moto. ♩ = 108.

Bystrouška. Füchlein.

mf

Proč zrov - na mě?
War - um gra - de ich?

Cl. *mf* 3 VI. *f* 3 War -

B.
Fu.
Proč zrov-na mě?
um gra-de ich?

Fuchs
Lišák.

Ne-jsu lhář,
Ich ge-*steh*.

Li.
Fu.
ne-jsu li-šák ul-ha-né. Mlu-vím, co v srd-ci no-sím
ich bin an-ders als die mei-*sten* Fuch-se. Lieb-ich, so gilt's nicht

Li.
Fu.
od věř-ka. Ne tě-lo, tvo-ju du-šu
7 dem Kör-per- Die See-le- dei-ne See-le

cresc. *mf* *rit.*

75 Tempo I.

Li.
Fu.
mi-lu-ju. Nevre hlavou. U-vi-díš, Bystrouško mo-ja,
lie-be ich. Glaubes mir- Fuch-slein, du wirst's ja er-le-ben,

Ob.Cl. Cor.

C B. Cel.

Li.
Fu.
u - vi - díš, že aj ro - má - ny, o - pe - ry bu - dou o to - bě psá - ti.
daß ich nicht wie der Durchschnitt bin, daß uns - re Lie - be un - sterblich dauert.

76

Li.
Fu.
Poď sem, ne - u - ti - ké, Se - dni si
Drum ver - trau dochendlich! Flich nicht und

Tutti mf

(paekt die Füchsin und küßt sie heftig)
(schvátí Bystrousku a líbá ji vášnivě)

Li.
Fu.
ve - dli - vá mne. Chceš mi?
setz dich her zu mir! Willst du?

cresc.

Li.
Fu.
Ne plač! Aji — já bych ra - dostou za - pla - kal!
Wein' nicht! Bin vor Freude sel - ber dem Weinen nah!

77 **Meno mosso.**Li.
Fu.Chceš mi?
Willst du mich?Chceš mi?
Willst du mich?

Fl.

Fl.

Vl.

Viol. Celest

*fp*Füchlein (unterwürfig)
Bystrouška (pokorně).(schlüpft mit dem Fuchs in die Höhle)
(vklouzne s Lišákem do doupěte)Cheu!—
Ja!—**rit.**Cheu!—
Ja!—Modrá vážka. Die Libelle.
(baletní výkon) (Ballett.)*ad lib.*

Fl.

Vl.

*p**p**mf*

accel.

pp

Celes.

mf

dim.

Più mosso.

f

dim.

(Die Eule fliegt wie ein Schatten heran. Hinter ihr der Häher.)

(Sova přileti jako stín; sojka za ní.)

78 Allegro. ♩ = 116

Meno mosso.

pp

mf

cresc.

Vi.Ob.

Cl. f

Fl.

Viol.

Eule (schreitet in den Wald).

Sova (křičí do lesa).

f

cresc.

Kdy by ste věděli, co já vi - dě - la,
Wenn ihr ge - sehn hät - tet, was ich sehn mußte,

S.
Eu. *tě-ma-to vla-stní-ma o-či-ma vi-dě-la já sta-rá*
mit die-se-m ei-ge-nen Au-gen-paar sehn muß-te- ich al-te Per-

S.
Eu. *o-so-ba! Ta na-ša Bystrouška je jak ta nejhorši.*
son ich! Hört, unser Fuchslain ist so wie die ärgsten sind!

tr *cresc.*

79 Sojka. Häher.

S *kém?*
Mit wem denn? *Sonnenaufgang.*
Ob. Slunce vychází.

Ob.
Fl.
Fg. Viol.

(Die Eichhörnchen kichern. Der Igel hinter einem Baumstumpf, steckt die Zunge heraus)
(Veverky se chichlají; ježek za pařezem vyplazuje jazyk.)

Fuchslain (kriecht jammernd aus der Höhle hervor)
Bystrouška (vzlyká, vylézá z doupěte).

f *f*
A - o - o - u! *A - o -*
A - o - o - u! *A - o -*

Fuchs (kriecht aus der Höhle)
Lišák (vylézá z doupěte).

Co plá-češ. na-ři-káš?
Was gibt's denn? Wein'doch nicht!

f *f* *p* *Ob.*
Tutti *f* *p* *Ob.*
Fg. Viol.

B. Fü. *o - u! A - o - o - u!*

Li. Fü. *Co se ti sta_lo, dušen_ko, žes tak upla_kaná? Was ist geschehn, mein Her_zerl? Weinst ja zum Steinerweichen!*

sfz Tutti *sfz* *Fl.* *Cl. Viol.*

B. Fü. *A ty ne_víš, co ty ne_tu_šiš? Und du weißt's nicht und du ahnst es nicht?*

Li. Fü. *Ne_e, po_věz mi to. Ne-ein, sag es mir doch!*

sfz Tutti *sfz* *80* *Cl.* *p* *Fg.* *Viol.*

(fällt ihm um den Hals)
(padne mu okolo krku.)

(Sie flüstert ihm etwas ins Ohr)
(šeptá mu do ucha)

pp *f* *ff Tutti*

sfz *mf* *m.s. Viol.* *Fl.* *Vi. Cl.*

Lišák (sklesnou mu přední tlapy, vzdychne si).
Fuchs (ihm sinken die Vorderpfoten, er atmet tief auf).

Co věil mys-líš se mnou dě-lat?
Was ge-denkst du nun zu ma-chen?

81 *d=d* Ob.Cl.
Když je to tak, tož rov-nou
! Ist es so, dann gra-den-

Fg.

(*Der Specht steckt aus einer alten Esche den Kopf heraus.*)
 (*Datel vystřelí hlavu ze starého jeřábu.*)

Li. Fu. k fa-rá-ro-vi!
wegs zum Pfarrer!

8.....
8.....

VI. Fl. *p* *Viol. Ob. Fg.*

Specht.
Datel.

f (*unwirsch*) (*nevrle*)

No, že už de-te!
 Na, kommt ihr end-lich!

Viol. *cresc.*

82 *Tempo I.* *d=d*

D. Sp.

Če ho si
Was ist nun

Cl. *VI. f* *Ob.* *Cel. ad.*

D. Sp. vlast - ně pře - je - te?
eu - er Wunsch, sagt an?

Lišák. Fuchs. *mf* 3

Die Stimme des Waldes. Hinter der Szene.
Sopr. Hlas lesa. Za scénou.

My bychom, ten - to - none,
Bit - te sehr, so - zu - sa - gen

Ten. *p* Ó
O

p Ó
O

f

D. Sp. Spiš o - hláš - ky?
Erst das Auf - ge - bot? Ne?
Nicht?

Li. Fu. rá - di svatbu!
uns - re Hoch - zeit!

(Da sie Formalitäten ablehnen, kopuliert er sie gleich.)
(oddává je)

(Du sie Formmatten abtinnen, kopuliert er sie gleich.)
 (oddává je)

D. Sp. *f* Ten - to - none
 Rei - ne - ke

mf

mf

Fl.

f VI. Ob.

Cello.

D.
Sp.

Li - šák Zla-to-hřbítek be - re si li - šku By - strou - šku
Herr von Gol.dentupf - Tie - fen - grund nimmt Füchs - lein Schlau - kopf zur

Ó
O

Ó
O

rit.

[83] Allegro. $\text{♩} = 104$.D.
Sp.za - man - žel - ku.
Eh - ge - mah - lin.(Hochzeitsreigen der Walddiere.) (Ballett.)
(Svatební rej.) (Baletní výkon.)

rit.

[83] Allegro. $\text{♩} = 104$.Tutti *f*

The image shows a page from a musical score for the song "The Rose Tree". It features three staves: an upper staff for the Alt (Alto) voice, a middle staff for the Bas (Bass) voice, and a lower staff for the piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat major or D minor), and the time signature is 4/4. The tempo is marked "d." (ad libitum). The score includes a repeat sign with first and second endings. The first ending leads back to the beginning of the piece, and the second ending leads to the final cadence. The piano accompaniment consists of chords and arpeggiated figures. The lyrics are written below the vocal staves.

The image shows a musical score for three voices: Soprano (Sopr.), Tenor (Ten.), and Bass (Bass). The music is in 3/4 time and features a key signature of one flat (B-flat). The Soprano and Tenor parts are written in treble clef, while the Bass part is in bass clef. The Soprano and Tenor parts have a melodic line with a triplet of eighth notes in the second measure of each system. The Bass part provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The lyrics 'The Rose Tree' are written below the Soprano and Tenor parts.

The musical score for 'The Rose Tree' is presented in three systems. Each system consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (bass clef). The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The vocal line features a melody with a triplet of eighth notes in the second measure of each system. The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines. The score concludes with a double bar line and repeat signs.

Alt. 85

Bas.

8

This system contains the musical notation for the Alto and Bass parts, measures 85 through 87. The Alto part is written on a single staff with a treble clef, and the Bass part is on a single staff with a bass clef. Both parts feature a melodic line with various intervals and a sustained harmonic accompaniment. The key signature has two flats, and the time signature is 3/4. Measure 85 includes a first ending bracket. Measure 87 ends with a repeat sign.

Sopr.

Ten.

This system contains the musical notation for the Soprano and Tenor parts, measures 85 through 87. The Soprano part is written on a single staff with a treble clef, and the Tenor part is on a single staff with a bass clef. Both parts feature a melodic line with various intervals and a sustained harmonic accompaniment. The key signature has two flats, and the time signature is 3/4. Measure 85 includes a first ending bracket. Measure 87 ends with a repeat sign.

This system contains the musical notation for the Piano accompaniment, measures 85 through 87. The piano part is written on a grand staff (treble and bass clefs). It features a complex harmonic accompaniment with various intervals and a sustained harmonic accompaniment. The key signature has two flats, and the time signature is 3/4. Measure 85 includes a first ending bracket. Measure 87 ends with a repeat sign.

Sopr. 86

Alt. *f*

Ten.

Bas. *f*

Measures 86-87. The Soprano part has a rest in measure 86 and enters in measure 87 with a melodic line. The Alto, Tenor, and Bass parts have long notes in measure 86 and continue in measure 87. The Alto and Bass parts have a *f* dynamic marking.

86

Tb. Tutti

Measures 86-87. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The Tenor Trombone (Tb.) and Tutti parts are indicated.

Sopr. 87

Alt. *mf*

Ten.

Measures 87-88. The Soprano part has a rest in measure 87 and enters in measure 88. The Alto and Tenor parts have long notes in measure 87 and continue in measure 88. The Alto part has a *mf* dynamic marking.

87

Cl. *mf* *Fg.* *simile*

Cor. Tb. *f*

Cel. B.

Measures 87-88. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The Clarinet (Cl.) part has a *mf* dynamic marking and a *Fg.* (Fagotto) marking. The Cor Anglais (Cor.) and Tenor Trombone (Tb.) parts have a *f* dynamic marking. The Cello and Bass (Cel. B.) part is indicated.

[illegible]

First system of music (measures 85-88). It features a piano part with a treble and bass staff and a string quartet part with two treble and two bass staves. The piano part begins with a forte (*f*) dynamic and a second ending bracket. The string quartet part begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

Vocal staves for Soprano (Sopr.), Alto (Alt.), Tenor (Ten.), and Bass (Bas.). Measures 85-88. The Soprano and Tenor parts have a forte (*f*) dynamic and a second ending bracket. The Alto and Bass parts have a forte (*f*) dynamic. The key signature has one flat (Bb) and the time signature is 2/4.

Second system of music (measures 89-92). It features a piano part with a treble and bass staff and a string quartet part with two treble and two bass staves. The piano part begins with a forte (*f*) dynamic and a second ending bracket. The string quartet part begins with a fortissimo (*ff*) dynamic. The key signature has one flat (Bb) and the time signature is 2/4.

ff Tutti

Cor. Tb. Tutti

Alt.

Ten.

Bas.

Tb.

Tutti

Sopr.

Alt.

Ten.

Vi.

Cl.

Pos. Cel. B.

simile

Tb.

Tb.

нар

89

89

simile

f

The musical score consists of three systems, each with three staves. The first system (labeled 89) is in G major. The second system (labeled 89) is in G major and includes the word 'нар' and the instruction 'simile'. The third system is in B-flat major and includes the instruction 'f'. The score ends with a double bar line and a 2/4 time signature.

Sopr. Ten.

90 Più mosso.**Opona. Vorhang.**

Tutti